

## 《英语六级翻译训练题及答案：寂寞》

英语六级考试包括写作、听力、阅读和翻译四个部分，其中，阅读是很多同学的弱点和槽点，因为英语六级翻译不仅考察了我们的语法功底，而且对我们的语言运用能力有一定的要求。只有每天多练习，才能稳步提升翻译能力。

### 英语六级翻译训练题及答案：寂寞

只有在我过度劳累的时候,在我长时间不间断地工作的时候,在我感到内心空虚、需要充实的时候,我才会感到寂寞。有时,外出演讲回来,见了许多人,讲了许多话,心中满是纷乱的经验需要整理,偶而也会觉得孤独。

于是有那么一会儿,我会感到整个房子非常大,空荡荡的。不知此时的自我又藏匿于何处。这时,我会给花草浇浇水,挨个瞅瞅,仿佛它们是活生生的人一样,或是喂喂两只小猫,亲手做顿饭菜,这样自我就慢慢地重新找回。

### 参考译文：

Only when I am excessively tired, after working non-stop for a long time, and when I feel empty inside and in need of fulfillment, do I experience loneliness. Sometimes, after coming back from giving a speech, having met many people and spoken a lot, my heart is filled with chaotic experiences that need sorting out, and I occasionally feel lonely as well.

At such moments, I feel the entire house is incredibly vast and empty. I wonder where my self is hiding at this very instant. Then, I water the flowers and plants, looking at each one as if they were living beings, or feed my two little cats, and cook a meal with my own hands. In this way, my sense of self gradually returns.

### 翻译重点词汇：

excessively 过度地

non-stop 不间断地

fulfillment 满足

loneliness 孤独

chaotic 混乱的

sort out 整理

living being 生物

sense of self 自我感

gradually 逐渐地

